



Risipi dza Lonwabo

Bugu iyi ndi ya









bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Risipi dza Lonwabo

(Lonwabo's Recipes)

Illustrated by Sarah Rose de Villiers

Written by Mhlali Kumalo

Designed by Zandile Maxet Makina

Translated by Alugumi Rathumbu

with the help of the Book Dash participants in Grahamstown on 12 November 2016.

ISBN: 978-1-77632-572-6

Typeset in Quicksand, Josefin Sans

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.





Risipi dza Lonwabo

*Mihlali Kumalo
Sarah Rose de Villiers
Zandile Maxet Makina*





Lonwabo ndi mutukana
wa miŋwaha ya fumi.





O vha a tshi dzula
na mme awe na
makhulutshisadzi.





Makhulutshisadzi wa Lonwabo vho
vha vhe na ngade ya miroho yo
nakaho nga maanḁa ya u nona.





O vha a tshi takalela u thusa
makhulutshisadzi u ṭahula tsheṅe
ngadeni na u sheledza miroho.





O vha a tshi kelela maḡi mulamboni. O vha a si
mutukana wa u bvafha. O vha a tshi tshimbila u
tša na tshikwara a dovha a gonya hafhu.





A fira khonani dzawe dzi tshi khou tamba bola nahone vha ita na u mu sea vha ri khae, “Lonwabo ndi ngani ni tshi khou ita izwo? Ndi mushumo wa vhasidzana, riṅe ri nga si zwi ite.”





Lonwabo a vha sea a bvela phanḁa
na lwendo lwawe.

O vha a tshi ḁo humbula nga misi
yoṯhe ya madakalo na makhulutshisadzi
wawe ngomu ngadeni.







Mihumbulo iyi yo ita
uri a hangwe nga lwendo
lwawe lulapfhu na nga
mahumbulwa a khonani dzawe.

O vha a tshi takalela u humbulela
uri hu do vha na kherotsi nngana
kha nanda inwe na inwe phanda
ha musi makhulutshisadzi vha
tshi dzi bvisa mavuni.







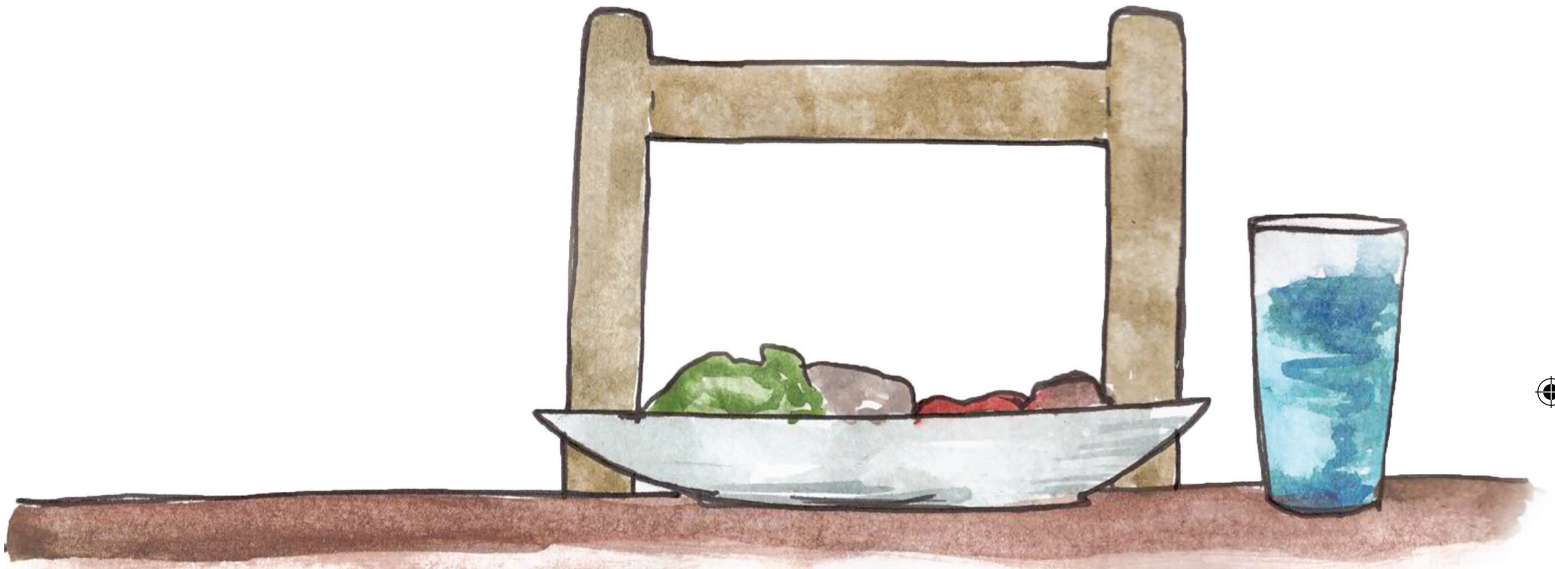




Makhulutshisadzi wa Lonwabo vho vha vha tshi dzulela u mu lugisela tshiswiṭulo, musi ene e tshikoloni ngeno mme awe vha mushumoni.

Duvha liṅwe na liṅwe o vha a tshi vhuya hayani a wana zwiliwa zwawe zwo no lugiswa nahone o vhetshelwa zwone ṭafulani.



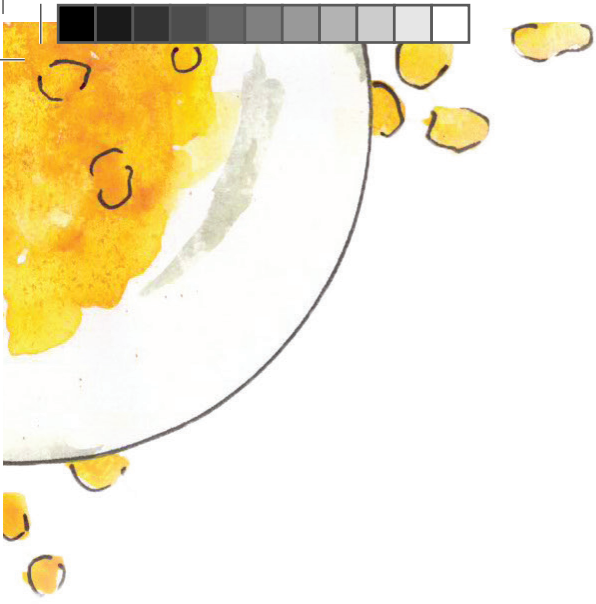




A tshi tou fhedza u bvula yunifomo ya
tshikolo, a mbo di dzula tafulani, a ita
thabelo thukhu a thoma u la.

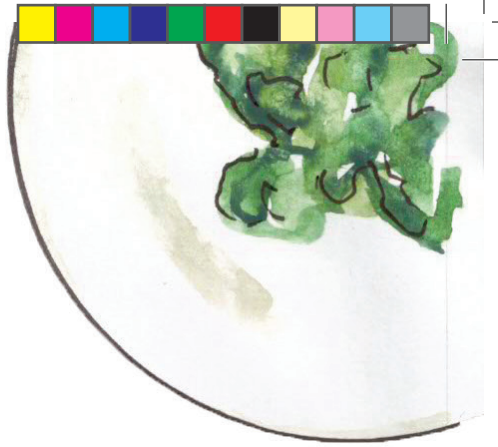






Makhulutshisadzi wawe vho lugisela tshaka
dzoṭhe dza zwīliwa u itela tshiswiṭulo tshavho.





O vha a tshi funesa zwiliwa zwi difhaho
zwa makhulutshisadzi wawe.

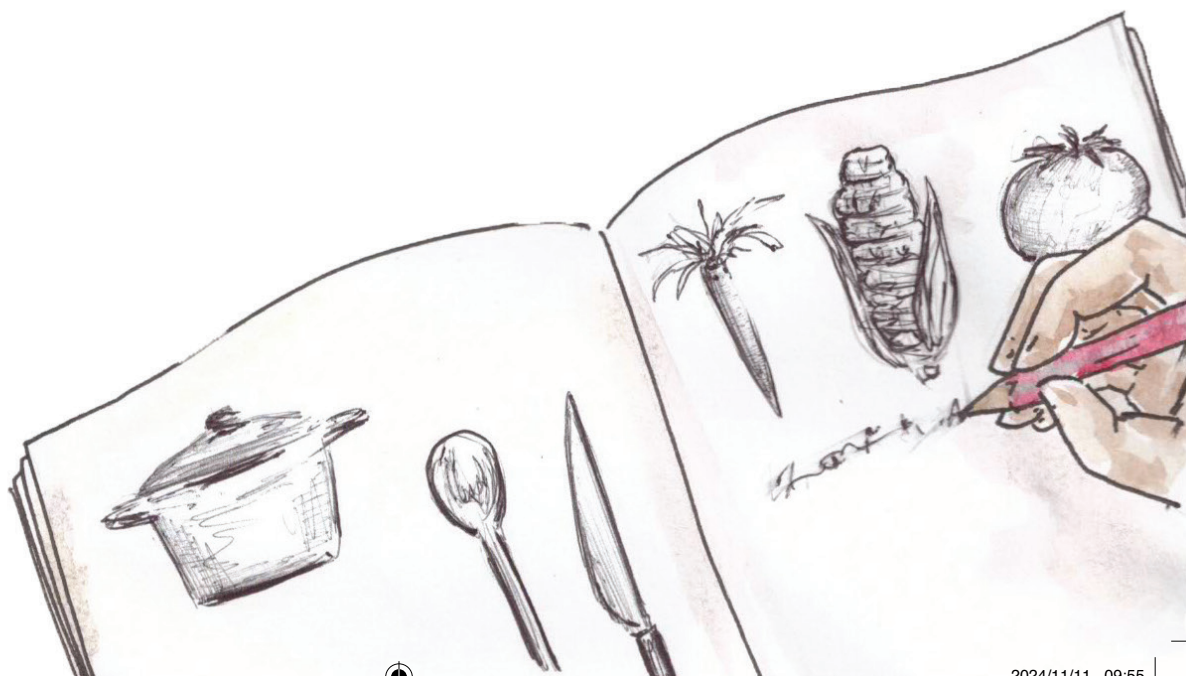






Musi a tshi fhedza u la, u do tanzwa phuleithi yawe, a dzhia bugu na penisela a ya a dzula tsini na makhulutshisadzi wawe.

A vha vhudzisa nga thimbanywa dzo shelwaho zwiliwani zwe a la a n'wala fhasi tshidodombedzwa tshinwe na tshinwe nga vhuronwane.



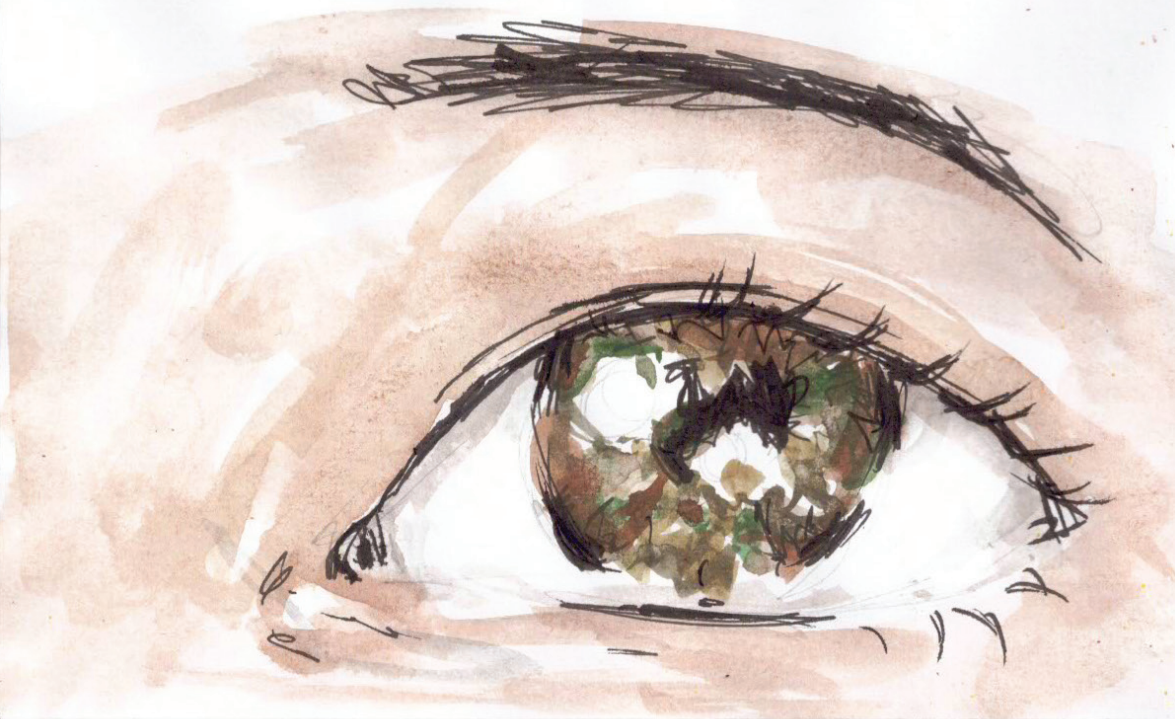


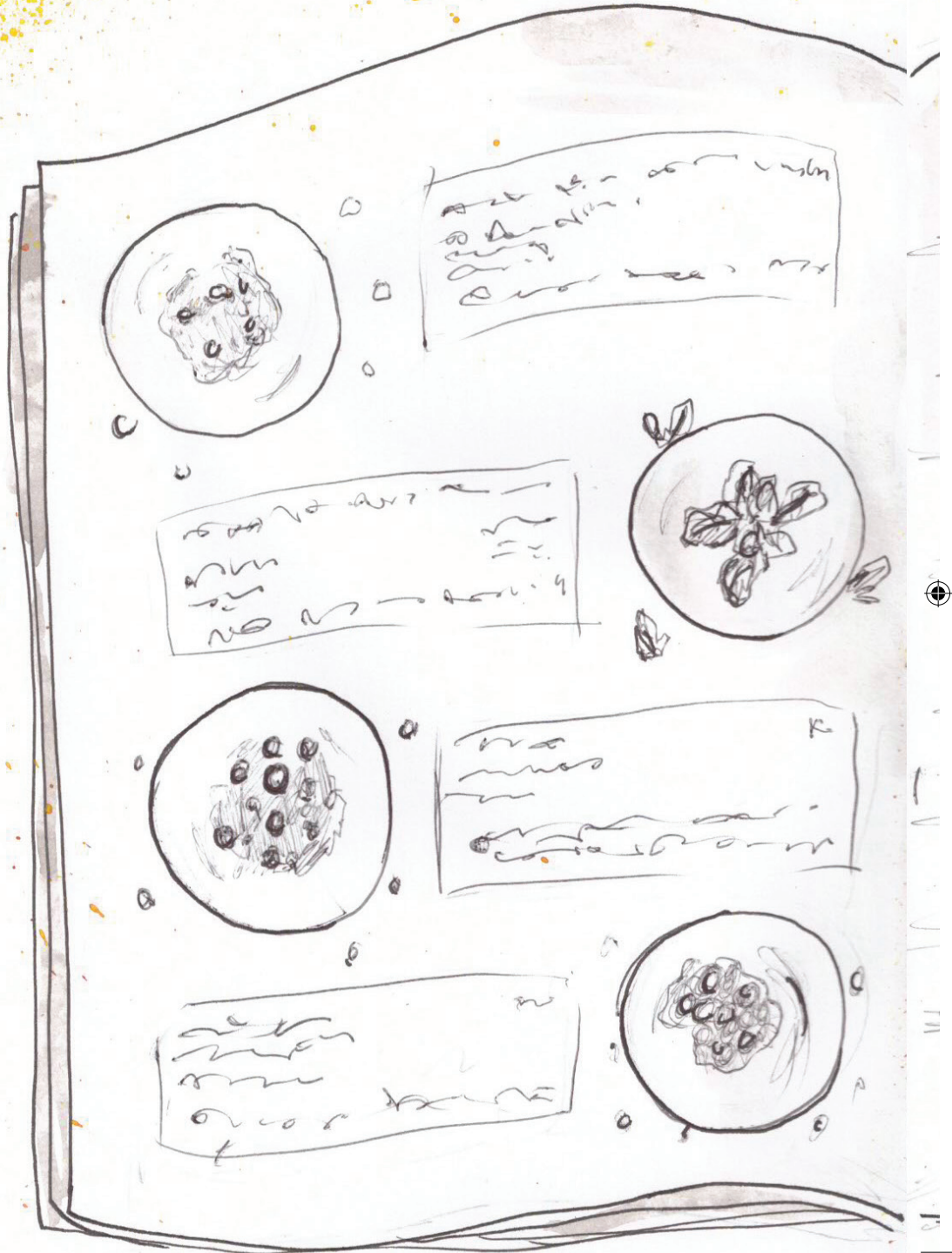
O divhudza uri musi a tshi aluwa, u do
vula vhengele lawe la zwiliwa.





U do rina vhengele ilo nga dzina la
makhulutshisadzi wawe a bika zwiliwa zwothe
zwine makhulutshisadzi wawe vha mu bikela.







EBHONGWENTI

